

STUTZ
SAFETY CHASSIS

Dr. Candlish, St. Louis, Mo.

— St. Lucia, May.

A. Sowers, Muncie, Ind.

1949年11月 5 日

W. Morehouse, Los Angeles, Calif.



John Lee, Chicago, Ill.

Geo Cobb, Santa Barbara, Calif.

W. Moody, Tampa, Fla.

Indianapolis.

- Baltimore, Md

Atelier Beda Stork Praha, Spolena ulice

[illegible]

Tudyt' dnyu p'roshchayu k'aznenu
 du shu te p'roshu p'roshchayu
 y tak n'et'ku y te shu. N'me y p'roshu n'menu
 p'roshu y te shu y k'aznenu shu dnyu shu n'me
 y tak n'et'ku shu dnyu. Tedyt' shu dnyu y
 y te shu y shu dnyu p'roshchayu shu y k'aznenu
 k'aznenu shu dnyu y te shu k'aznenu y shu dnyu
 y te shu. Tedyt' n'me k'aznenu. Tedyt' shu
 k'aznenu y te shu. **KEELIMU Y MIMU** y shu
 y te shu y k'aznenu shu dnyu y te shu y
 shu dnyu y te shu y k'aznenu y shu dnyu
 shu dnyu y te shu y k'aznenu y shu dnyu
 shu dnyu y te shu y k'aznenu y shu dnyu
 shu dnyu y te shu y k'aznenu y shu dnyu

$$I_{\text{stat}} = \frac{1}{2} \pi \frac{\Gamma(1/2)}{\Gamma(3/2)}$$

LÁZNĚ MŠENĚ

zauvážely se vyhorňují při reumatismu, dře-
lachlas, chorobách ženských, při obtížích
zbylých po zářitém nápoju střeva, chřadu,
krevnosti, searasthenii a jiných choro-
bách nervových.

Bohatá zařízení: lázeň. Rozsáhlá vlastní restaurace. Eleganční byty (125) v parkových vilách. Vynikající kuchyně. Ceny mírné. Telefon v lázních.

Stavice **Miloslav-Lázna**, dráhy Jemovice-Libohov-
vice-Loupy. **Prospekty** zastav. a dráhy ochotné
tobopov. správa leží v Čes. zemské svaz. ku pi-
vňování navleky cílečů v Praze, Josefské nemeš.

Seizoen van 1. april tot 30. juli.

BROKY

(z olova přesné kulaté libovolné velikosti), výrobce každv sám.

F. MAXIAN,
Heřmanice u N. Paky.

COLOFON

Bestuur:

A. Hoogstad voorzitter
Antoniuslaan 33, 3341 GA Hendrik Ido Ambacht
Tel. 01858-12603

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer secretaris
Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag
Tel. 070-3258679

J.M. van Gastel penningmeester
Postgiro rek.nr. 379543 t.n.v.
Ver. Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije te Rijswijk
Tel. 070-3901190

A. den Boogert adj. secr./penn.

G.P.A. Schöpping
Mevr. H. Sugito
Mevr. M. v.d. Wijngaard
J. Vrijhof

Redactie Ledenbrief:

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer
Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag
Tel. 070-3258679

Mevr. H. Sugito
Joh. Sugito
J.F.E. Wallin
J. Vrijhof

Ledenadministratie:

Mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer
Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag

GTM (Genootschap voor Tsjechoslowaakse Muziek):

J.F.E. Wallin (voorzitter) tel. 070-3278706
Pr. Bernhardlaan 21, 2264 CA Leidschendam

A. van Beusekom (secretaris)
P.J.M. de Coo (penningmeester)
Mevr. T. Onderdenwijngaard
W. Dijk

Afdelingen:

Amsterdam: K.L. Thio tel. 020-6791423
Rotterdam: A. den Boogert tel. 010-4205581
Den Haag : i.o.

V.V.N.T.-Filmdienst:

K.L. Thio tel. 020-6791423
Van Baerlestraat 59, 1071 AR Amsterdam

Info Stedenbanden:

J.M. van Gastel tel. 070-3901190

Info Reisdienst:

A. Hoogstad tel. 01858-12603

NIEUWE LEDEN

8 maart fam. C.C.A.G. Bavius uit Den Haag
22 maart fam. S. Brodinová uit Amsterdam
25 maart dhr. S. van Manen uit Elst
fam. V.d. Boogert uit Amsterdam
dhr. B.H.A. Blasius uit Amsterdam
2 april de heren H. en T. Burgersdijk uit Wageningen
5 april fam B. Warnar uit Leusden



PRANEDA b.v.

PAPENDRECHT · NEDERLAND

IMPORT · EXPORT

Ketelweg 53 · 57 — 3356 LD
Postbus 149 — 3350 AC

Telefoon 078 · 152566
Telex 29380

Topo-Aktief is een reisbureau
voor actieve vakanties.

U wilt fietsen in Bohemen ?
Of met Smetana naar de oorsprong
van de Vltava wandelen vervolgens
kanoën en het laatste stuk fietsen ?
Of een pittige trektocht maken in de
Tatra en Rohace ? Of klimmen leren
van de Tsjechische instructeurs ?
Bel TOPO-Aktief en u krijgt
uitgebreide informatie over de
gewenste reis thuis-gestuurd.

TOPO-Aktief

tel. 080 - 606 427

wandelen / fietsen /
kanoën / multi-aktief
met Tsjechische en
Slowaakse begeleiders.

2de Walstraat 73,
6511 LP Nijmegen

VAN DE VOORZITTER



Vaak zit ik, wanneer ik me tot schrijven zet, met het probleem, dat ik niet weet waarover het moet gaan. Dan realiseer ik me dat drie bezoeken per jaar aan een land dat in ontwikkeling is, niet voldoende is om dat te volgen. Maar dan verschijnt er wel eens iemand op je weg, die informatie geeft en dan wil het met een beetje goede wil van de kant van de lezer wel weer lukken hoop ik. Soms merk ik, met enige verbazing, dat mijn geschrift ook nog gelezen wordt. Dat geeft de burger moed. Van ons lid De Weij, uit Rotterdam kreeg ik ditmaal hulp. Hij bracht me een aantal nummers van het engelstalig blad "The Prague Post", een weekblad

met veel wetenswaardigheden; bijzonder welkom, omdat de uitgave van "Live/Leben" gestaakt is. In "The Prague Post" staan berichten uit Tsjechië en Slowakije en ik ben eigenlijk wel benieuwd hoe lang die berichtgeving over het laatste land voortgezet wordt. Hoewel, enige vooringenomenheid is aan de artikel over Slowakije niet vreemd. Voor een Tsjech is dat natuurlijk ook moeilijk te vermijden. Dat blad brengt nogal veel economisch en sociaal nieuws. Ik hoop dat die onderwerpen ook uw belangstelling hebben.

1 Januari 1993 was niet alleen een belangrijke datum vanwege de Scheiding, maar ook omdat er een nieuwe belasting ingevoerd werd, namelijk die op de toegevoegde waarde: de BTW. De hoogte van de belasting is 23%, primaire levensbehoeften hebben evenwel een lager tarief van 5%. U kunt zich voorstellen dat de invoering van deze belasting tot forse prijsstijgingen geleid heeft. Men voorspelt dan ook dat 1993 een inflatie van 17% te zien zal geven. Toch een gunstige ontwikkeling want dat cijfer was de laatste jaren veel hoger. Het trof me dat de begroting van de Tsjechische regering voor meer dan de helft, namelijk 56% gevoed wordt uit de loon- en inkomstenbelasting. Het bedrijfsleven wordt dus ontzien, want dat is de motor van 's lands economie. Het is natuurlijk ook de bedoeling dat buitenlandse investeerders daardoor aangetrokken worden.

De begroting van de Tsjechische overheid is sluitend -trouwens ook die van Slowakije- wat wil zeggen dat de inkomsten en uitgaven ter hoogte van Kcs 419 miljard in evenwicht zijn. Dus geen financieringstekort, een begrip waar wij zo vertrouwd mee zijn. Weij hebben leren leven met een rijksbegroting van 200 miljard gulden en meer. Op zichzelf zegt die vergelijking niet alles, want ik weet niet hoeveel overheidsuitgaven op een lager bestuursniveau, dus bij de districten en gemeenten gedaan worden en welke belastingen daar geheven worden. Wanneer dat tekort er dus niet is behoeven de komende generaties niet krom te liggen zoals hier, omdat de voorouders het huishoudboekje niet op orde konden houden. Maar die conservatieve financiering brengt mij wel tot de vraag of de knelpunten die er zijn. denk eens aan milieu, huisvesting enz. niet te lang onopgelost blijven. En zijn er geen investeringen te bedenken, in de infrastructuur bijvoorbeeld, die zoveel rendement opleveren, dat een tekort aanvaardbaar is? Die komende generatie plukt daar dan immers de vruchten van. Om te vermijden dat er een tekort ontstaat moet er bezuinigd worden. Daar kijkt u natuurlijk niet vreemd van op. In Tsjechië doen ze dat op het onderwijs. De leerlingen moeten langer met hun boeken doen en er worden minder uitstapjes gemaakt vanuit de verstikkende steden naar het schone platteland. In Slowakije is het voornemen op de sociale uitkeringen te bezuinigen. Die gedachte werd in de verkiezingsperiode nog niet uitgesproken....

Nu iets heel anders. Er zijn veel te weinig rechters. Wachten op berechting duurt vaak meer dan een jaar; er zijn zelfs verdachten die al twee jaar op het uitspreken van schuldig of niet-schuldig moeten wachten. Wel zijn er genoeg cellen, daar zorgde het vorige regime voor. Het zijn blijkbaar degelijke gevangenissen want ik las nergens over uitbreken of ontsnappen. In Tsjechië wachten de verdachten in de cel hun vonnis af, in Nederland lopen ze intussen vrij rond. Wat zou beter zijn?

Ik vertelde u al over de inflatie. Sinds 1989 cumulatief al meer dan 90%, waartegenover een loonstijging staat van gemiddeld 25%. In de geprivatiseerde bedrijven verdient men evenwel aanzienlijk meer dan in de grote overheidsondernemingen etc.: gemiddeld Ckr 7000,- tegen gemiddeld Ckr 4900,-.

Slowakije heeft nu al meer dan 10% werklozen. In Tsjechië is dat niet meer dan 3%. Eind vorig jaar, toen men de Scheiding aan zag komen, hebben zich 40.000 Slowaken aangemeld met het verzoek de Tsjechische nationaliteit te mogen verkrijgen.

Een voorbeeld van prijsstijgingen tot slot, zoals wij die niet gauw onder ogen krijgen. De prijs van een doodkist steeg van Kcs 222,- naar Ckr 822; de prijs voor het delven van een graf is verdubbeld: Ckr 1300,- (wanneer de bodem zacht is doen ze het voor minder). Cremeren is niet veel duurder geworden: Ckr 480,-, was Kcs 430,-. Uit dit laatste verschil is al op te maken dat hier geen sprake kan zijn van toegevoegde waarde; het is dus vrij van BTW.

Arie Hoogstad



CEDOK REIZEN B.V.

DE SPECIALIST VOOR TSJECHOSLOWAKIJE



Voor directe reserveringen van hotels, appartementen of kamers
en interessante rondreizen per eigen auto!

Bel voor de uitgebreide catalogus:
020-6220101 - 6224888 of fax 6385441

EVENEMENTEN

Na zijn succesvolle wereldtournee met "De Nar en de Koningin", - Volkskrant: ... "Briljant"... - N.Y. Times: ... "Koninklijk"... -, komt Bolek Polivka met een nieuwe hilarische productie in de stijl van de Comedia del'Arte

Mickey Mouse, Don Quijote and the others...

Polivka's bewerking van Cervantes' meesterwerk speelt zich af in een internationale kliniek voor alcoholverslaafden. De directeur van deze ontwenningsskliniek heeft bedacht dat een theatercursus wel eens de therapie voor zijn patiënten zou kunnen zijn. Een regisseur wordt opgetrommeld om Don Quijote en reisgenoot Sancho Panza te begeleiden in hun strijd tegen de permanente kater.

Regie: Bolek Polivka (CS)

Acteurs: Carlos Trafic (Arg.) Bolek Polivka (CS) Luk D'Heu (B) Philip Polivka
Jaromir Barn Tichy Ludek Horacek

In co-productie met: Le Prato Lille (F) - De Warande Turnhout (B) - De Meervaart Amsterdam (NL)
Inlichtingen: HDV-Producties (NL) 073-390158 - Frans Brood Productions (B) 091-289955

APRIL '93

4	's-Hertogenbosch
6	Tiel
8	Gent
16	Nijmegen
20	Zwolle
21	Enschede
23	Nieuwegein
24	Deventer
26	Sint Niklaas
27	Gouda
28	Haarlem
29	Alkmaar

MEI '93

8	Zoetermeer
10	Amsterdam (optie)
11	Amsterdam (optie)
12	Amsterdam (optie)
13	Amsterdam (optie)
14	Amsterdam (optie)

Van de redactie



Zoals u heeft opgemerkt, is de ledenbrief deze maand nogal laat in uw brievenbus gevallen. Dit komt omdat deze ledenbrief (waarschijnlijk!) voor het eerst niet, zoals gebruikelijk, door Hennie v.d. Burg in elkaar is gezet, maar door de overige redactieleden. We hebben nog wel met z'n allen de redactievergadering gehouden, maar daarna ging Hennie met vakantie. Helaas konden Johannes en Hana Sugito door drukte, reis naar Praag en ziekte de eerste weken van deze maand niet aan de ledenbrief werken, zodat alleen Jan Vrijhof in die weken een deel van het werk heeft moeten uitvoeren. Het viel niet mee, vooral het voor elkaar krijgen van de diverse lettertypen op onze tekstverwerker en het

van geschikte illustraties. Maar wij vonden het wel héél leuk!

Graag vragen wij uw aandacht voor de eerste activiteit van de herboren afdeling Den Haag, een muziekavond in de Residentie van de Tsjechische Ambassadeur.

Jan van Gastel heeft weer heel wat Nieuws van de stedenbanden en uit de knipselmap; Cok Oostveen, zie Van de afdelingen, zoekt recente info over kamperen in Tsjechië en Slowakije.

Onder de rubriek Muzikale noten en Van de zusterclubs een groot aantal optredens en exposities; van Marijke van den Wijngaard een inzending voor Onze boekenplank.

Ten slotte willen wij uw aandacht vestigen op de artikelen over sportieve activiteiten in het Reuzengebergte/Krknoše en de vakantie-rondreizen van onze adverteerder Snelle Vliet.

Nogmaals onze excuses voor de late toezending van de ledenbrief. Wij hopen echter dat u aan deze editie net zoveel leesplezier beleeft als altijd.

Johannes Sugito

Van en over Tsjechië en Slowakije

Diversen:

Van het Buro Burgersdijk, van onze leden Hans en Theo Burgersdijk, ontvingen wij bijgaande artikelen over diverse loop- en fiets-evenementen in het Reuzengebergte (Krkonoše). Voor meer informatie en/of boekingen kunt u contact opnemen met:

Buro Burgersdijk, Tanthorst 633 te 6708 HW Wageningen
tel. 08370-11080/25999, fax 08370-26605

Nieuw: Bergrace in de Bergen Reuzengebergte: Ideaal voor sporters

Niet ver van Praag ligt het Reuzengebergte (Krkonoše) in Tsjechië een niet al te groot gebied met een breed scala van sportieve mogelijkheden om o.a. daar een vakantie door te brengen, of deel te nemen aan een sportevenement.

Een gebergte variërend in hoogte van 600 - 1600 mtr. en ligt tegen de Poolse grens aan. In 1992 hebben, zowel in de zomer als winter, reeds velen kennis gemaakt met dit gebied en zijn bijzonder positief teruggekeerd. Aardige bevolking, lage prijzen en vele mogelijkheden zoals paardrijden, wandelen, klimmen, zwemmen, kanovaren, berglopen en mountainbiken etc. Maar ook vele gezellige cafés en terrasjes en goedkoop en lekker eten. En uitstekende overnachtingsmogelijkheden in hotels of pensions tegen betaalbare prijzen.

In 1992 zijn er contacten gelegd met diverse sportorganisaties aldaar, met als gevolg dat wij nu een paar evenementen die in het Reuzengebergte worden georganiseerd in ons programma hebben opgenomen, onder de naam Bergrace in de Bergen.

In het bekendste en gezelligste plaatsje Spindleruv Mlyn worden 2 goede evenementen georganiseerd op 17 juli te weten: een loopevenement met een nagenoeg geheel klimmend parcours. Alleen bij de start gaat het iets bergwaarts, nadien alleen bergop met een hoogteverschil van 710 mtr. De afstand bedraagt 10,4 km. Start

in het centrum van Spindleruv Mlyn en de finish is bij de Vrbatova Bouda op de top.

Een goed georganiseerd evenement met een goed deelnemersveld.

Wij zijn ervan overtuigd dat het voor vele Nederlanders een fantastisch en sportief evenement is, dat zeker de moeite waard is om dit mee te maken, en bergloop-ervaring op te doen.

Op 17 juli wordt ook het jaarlijkse mountainbike-evenement gehouden met de start in Spindleruv Mlyn en finish in Karpacz - Polen.

Een Mountainbike evenement over 39 km, met een hoogteverschil van 1083 mtr., dwars door het Reuzengebergte over de grens naar Polen. Een populair evenement voor de Tsjechen en een fantastische ervaring voor een ATB'er uit Nederland. Het parcours is goed begaanbaar en daardoor verantwoord en geschikt voor elk niveau. De organisatie is in handen van de MTB club van Spindleruv Mlyn en Karpacz.

Het evenement kent 4 verschillende categorieën te weten:

1. Heren wedstrijd inschrijfgeld 1992 50 KCS (± f. 3.50)
 2. Heren inschrijfgeld 1992 50 KCS (± f. 3.50)
 3. Junioren inschrijfgeld 1992 30 KCS (± f. 2.10)
 4. Dames inschrijfgeld 1992 30 KCS (± f. 2.10)
- Het dragen van een helm is verplicht.
Inschrijven voor beide evenementen kan ter plaatse.

Programma:

Bergrace in de bergen
Reuzengebergte Spindleruv Mlyn Tsjechië

29 mei ATB Kriterium

30 mei ATB Down Hill

17 juli Bergloop Spindleruv Mlyn - Vrbatova Bouda
Mountainbike evenement Spindleruv Mlyn Karpacz (Polen)



Pinkster-biken in Spindleruv Mlyn Tsjechië

In het pinksterweekend van 29 - 30 mei vindt er in Spindleruv Mlyn een 2 daags mountainbike evenement plaats. Een evenement dat speciaal is opgezet voor Nederlandse ATB-ers. Het evenement wordt gezamenlijk georganiseerd door de MTB Spindleruv Mlyn en de stichting van Berg tot Berg race.

Het is voor vele Nederlandse ATB-ers een uitstekende gelegenheid om eens kennis te maken met ATB in de Bergen. Op de eerste dag een criterium over een parcours van 6 km. door de bergen. Op de tweede dag een echte down hill over 2200 mtr. met een hoogteverschil van ruim 500 mtr.

Het programma bevat zowel een categorie voor licentiehouders als voor recreanten. In hotel Harmony zal het informatiecentrum worden ingericht voor deze twee dagen. Het beloofd werkelijk een spektakel te worden met een prachtig parcours o.a. door het Nationaal Park van Krkonoše. Op het moment van

drukken van de krant zijn helaas nog niet alle gegevens bekend. Indien er belangstelling bestaat bel dan 08370-11080.

De organisatie heeft goede contacten met diverse hotels en pensions in Spindleruv Mlyn. Gerenomeerde nieuwe hotels en pensions die de wensen van de Nederlanders kennen. Nederlanders zijn populair bij de Tsjechen. Bijna alle kamers of appartementen zijn voorzien van douche en toilet. De prijzen, inclusief ontbijt, zijn laag te noemen voor wat er geboden wordt. De prijzen bedragen f. 29.50 p.p. per dag tot f. 67.50 p.p. per dag maar dan in een zeer luxe hotel met zwembad, TV, sauna en massage.

Indien u uw voorkeur kenbaar maakt verzorgen wij de reservering voor u, 1 pers. - 2 pers. kamer of een appartement voor 1 of meer nachten.

Tevens kunnen wij u veel informatie verstrekken over de reis en reisroute etc. Omdat wij reeds meerdere malen daar zijn geweest kunnen wij u uitstekend adviseren m.b.t. uw persoonlijke wensen en budget.

U zult ervaren dat een trip naar Tsjechië in alle opzichten de moeite waard is zowel op het sportieve vlak als de ervaringen van een nieuw land.

Bergrace in de Bergen 4 maal een Bergrace in het Reuzengebergte

Prijzen en Inschrijven:

De snelste Nederlander gaat gratis op vakantie. Van elk evenement wordt een klassement voor Nederlanders bijgehouden.

Indien men kiest voor deelname en boekt via de st. van Berg tot Berg race voor een Pension/Hotel dan maakt men kans op een aantrekkelijke prijs te weten:

de no. 1 ontvangt 100% zijn persoonlijke overnachtingskosten terug voor max. 1 week. (1 persoon - 1 week)

de no. 2 ontvangt 50% van zijn persoonlijke overnachtingskosten terug voor 1

week.

de no. 3 ontvangt 25 % van zijn persoonlijke overnachtingskosten terug voor 1 week.

Dat geldt voor alle vier de evenementen.

Inschrijven kan ter plaatse of door een formulier op te vragen (08370-11080).

Indien men op elken gelegenheid gaat en men eindigt op een van de eerste drie plaatsen dan kan men alsnog de week in een hotel/pension boeken.

Uitkering in kontanten helaas niet mogelijk omdat de prijzen worden aangeboden.



assurantiën

Reisverzekeringen - Pensioenadviezen - Gunstige spaarvormen

Hypotheeken - Financieringen

Apeldoornselaan 72
2573 LN DEN HAAG
070-362 40 50

Ben van der Burg
Privé: 070 - 345 93 52

VAN EN OVER TSJECHIE EN SLOWAKIJE

DRIE MAANDEN TSJECHIE EN SLOWAKIJE

Op het moment dat ik in de knipselmap duik, is de "fluwelen scheiding" tussen Tsjechië en Slowakije drie maanden en dertien uren oud. Over de situatie sindsdien is al weer een heleboel afgeschreven. Voor mij liggen stukjes uit Nederlandse, Oostenrijkse, Duitse en Indonesische bladen. Opvallend is, dat ook in die dunne Engelstalige krantjes, waar ik deze winter een aantal weken op was aangewezen, regelmatig iets over de ontwikkelingen in het uiteengevallen Tsjechoslowakije te lezen viel. De keus van de presidenten, de moeizame reconstructie van de Slowaakse wapenindustrie, het gemor na de invoering van BTW en de steeds verslechterende positie van de mensen met vaste inkomens, er werd over bericht. Maar ook besteedde de Jakarta Post op 11 februari bijna een halve pagina aan het tussen 1911 en 1914 in Bohemen tot ontwikkeling gekomen kubisme. Dit naar aanleiding van een tentoonstelling in het Centre Pompidou in Parijs, waarover verder echter weinig bijzonderheden werden gegeven.

Terug in Nederland groeide de knipselvoorraad verder aan bij het doornemen van de stapel kranten van eigen bodem. In de al bijna vergeelde krant van 15 januari de kop "Monetaire unie Slowaken en Tsjechen wankelt al". En in de kakelverse krant van 1 april gaat het over het hoog opgelopen conflict tussen Tsjechen en Slowaken over het streven van de regering in Praag van de grens tussen de twee landen en echte staatsgrens te maken, waardoor het vrij reizen over en weer belemmerd zou worden. Om Tsjechië enigszins te beschermen tegen een "vloedgolf" van vluchtelingen uit oost- en zuidoost Europa, zoals de motivatie luidt. De Slowaken zien er echter in de eerste plaats een tegen hun reisvrijheid gerichte maatregel in. En zo is er nog meer naars te lezen. Laten we nu maar overgaan op andere zaken.

JEUGDBIBLIOTHEEK



Ook enkele leden sturen tegenwoordig knipsels toe ter verwerking in deze rubriek. Dat is erg prettig omdat er vaak iets bij zit uit bladen, die maar in beperkte kring gelezen worden en mij normaal niet onder ogen komen. Zo kreeg de redactie van mevrouw C.A. de Wit-Dekker uit Grootebroek een artikel uit "Lees Goed", een tijdschrift over kinderboeken. De schrijfster van dit stuk, Annelies Devos, jeugdbibliothecaris, publiciste en recensente, heeft onlangs in Praag een jeugdbibliotheek bezocht en geeft haar bevindingen uitgebreid weer. Deze jeugdbibliotheek is gevestigd in de stedelijke bibliotheek aan de Mariánské náměstí in Staré Město.

Annelies Devos wordt op haar tocht vergezeld door een Tsjechische dame, die haar buurmeisje van elf en van Australische nationaliteit als lid wil

laten inschrijven. Dat lukt pas met veel moeite en na tussenkomst van het hoofd, want de dienstdoende bibliothecaris meent dat kinderen van niet- Tsjechische nationaliteit niet voor een lidmaatschap in aanmerking komen. Als het probleem opgelost is laat de Tsjechische dame, die tot voor kort in de bibliotheek heeft gewerkt, haar gast alles zien. Eerst de kinderafdeling. De verslaggeefster komt in een grote en hoge zaal, die blijkens aanwezige foto's, al heel lang niet van inrichting veranderd is. De kinderboeken staan in kasten met open zijkanten, zodat de boeken ingezien kunnen worden. De achterkant van de zaal bestaat uit een podium waarop een piano staat. Leuk zijn de zes schilderijen, hoog aan een wand. Op een daarvan elf verschillende figuren uit de sprookjes van Grimm en bekende Tsjechische verhalen. Op de andere afbeeldingen over reizen, wetenschap en geneeskunde, avonturen van o.a. ontdekkings- reizigers, geschiedenis en tenslotte ruimtevaart. Veel kinderboeken in andere talen zijn er niet.

Annelies Devos vertelt dan dat het bezit aan kinder- en jeugdboeken hier ongeveer 17.000 bedraagt, ruim 10% van wat er in totaal in bibliotheken beschikbaar is. Ze vindt de meeste boeken niet erg attractief, want soms wel 20 jaar oud, met saaie kaftillustraties en vaak versleten ruggen. Maar er zijn ook veel wel oude, maar toch mooie boeken van uitgeverij Albatros bij. Al doen die in moderne ogen wel eens wat belerend of propagandistisch aan, meent Annelies Devos. Erg druk is het in de jeugdafdeling niet. Er blijken maar weinig nderen spontaan binnen te komen.

In 1991 bestond de stadsbibliotheek 100 jaar. Ter gelegenheid daarvan verscheen een duitstalige brochure. Daarin kon de verslaggeefster ook iets lezen over de vooral na 1968 lange tijd toegepaste censuur. Ook op de uitleenkaarten is dat te zien. Op sommige springen de data van bijvoorbeeld 1971 op begin 1990. Dat is allemaal goedgekomen, maar problemen zijn er nu ook nog volop. Personeelsvacatures zijn bijna niet op te lossen. Jong personeel is er niet meer. Wie Engels kent gaat liever daarin les geven, bij voorkeur in het privé-circuit.

Hoe de bibliotheken er in de toekomst voor willen komen te staan kan men Annelies Devos niet vertellen. De overheid moet bezuinigen (waar niet) en het bibliotheekwerk zal de dans ook wel knipt ontspringen. Het nog overgebleven personeel wacht in spanning af.

JOHANNES HUS EN DE VACLAVSKROON WEER IN HET NIEUWS

Ook Hans Wallin helpt regelmatig mee de knipselmap te vullen. O.a. met een bericht uit NRC-Handelsblad, dat de R.K. bisschoppen van Tsjechie een commissie hebben ingesteld die moet nagaan of de Kerk de Boheemse kerkhervormer Johannes Hus rechtvaardig heeft behandeld. Voor wie niet precies op de hoogte is: Hus was in begin 15e eeuw een priester, die zich fel keerde tegen de verwereldlijking van en bepaalde misstanden in de Kerk. Dat werd hem door de

hoogste leiding van die Kerk niet in dank afgenomen en na een met veel folteringen gepaard gaand proces werd hij als ketter veroordeeld en op de brandstapel gebracht.

En ander bericht gaat over een kleine veldslag, die laatst op Praagse burcht woedde. Het ging niet om een uit de hand gelopen politieke discussie, maar het was het gevolg van het na zeer lange tijd weer eens publiekelijk tentonstellen van de Boheemse kroonjuwelen, waarvan de zogenaamde Václavskroon het pronkstuk is. Deze kroon werd in 1346 in opdracht van roemrijke Karel IV. gemaakt en al zijn er fraaiere exemplaren op de wereld te vinden de symbolische waarde is enorm. Eigenlijk een nog al protserig stuk, waaraan 2,5 kilo goud en 118 edelstenen zijn besteed. In het midden is een relikwie ingebouwd en de saffier aan de voorkant zou de grootste ter wereld zijn. Verder behoren tot de kroonjuwelen nog het zwaard van de heilige Václav alsmede de rijksappel en de scepter. Ooit sleepten de Habsburgen dit alles naar Wenen, maar sinds 1866 berusten alle stukken weer in of liever onder de Václavkapel in de St.Vituskathedraal. Achter een gepantserde deur met 7 sloten, alleen te open als de 7 sleutelbewaarden daar gezamenlijk toe besluiten. Die 7 sleutelbewaarders zijn de president, de premier, de aartsbisschop, de burgemeester van Praag, de koster van de kathedraal en de voorzitters van de Kamer van afgevaardigden van de Senaat. Het uitroepen van de Tsjechische republiek werd een goede gelegenheid gevonden de kroonjuwelen weer eens tentoontestellen. Eigenlijk kon het niet omdat een sleutelbewaarder ontbrak. Er was op dat moment namelijk geen Senaat, dus ook geen senaatsvoorzitter. Over deze formaliteit wilde men niet struikelen. Een van de zes wel aanwezigen mocht de zevende sleutel in het slot steken. Een succes werd het desondanks toch. De toeloop van belangstellenden was zo enorm dat de anders toch redelijk rustige en geduldige Tsjechen duwden en trokken om maar een halve minuut eerder een blik op al het moois te kunnen werpen. Ze gingen zelf met elkaar op de vuist, aldus de verslaggever, maar of hij daarmee niet een beetje overdrijft?

Jan van Gastel

Voor de hotels van
Tsjecho-Slowakije hoeft u
echt niet met
Vaclav Havel zelf te bellen.

Het vinden van een geschikt hotel is
in het Tsjecho-Slowakije van vandaag
geen eenvoudige zaak.

Wie Tailormade Travel belt, is de
schaarste te slim af.

Tailormade Travel beschikt
naast een eigen kantoor in
Praag over een aantal eigen
hotels en kan u ook daarbuiten
de weg wijzen.

Van goedkoop tot wat duurder,
inclusief viersterren-hotels.

Bel voor informatie
Tailormade Travel in Woerden
(03480 -24 700).

Maar natuurlijk mag u het óók bij
Vaclav Havel zelf proberen.



Tailormade Travel

Uit en thuis in Tsjecho-Slowakije.



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost
een flinke duit. Door advertenties kunnen wij
deze kosten drukken en u bereikt daarmee een
gericht publiek in een oplage van + 800 exem-
plaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,=;	6 nrs	f 85,=;	12 nrs	f 165,=
1/8 "	f 20,=;	" "	f 115,=;	" "	f 225,=
1/4 "	f 30,=;	" "	f 170,=;	" "	f 325,=
1/2 "	f 50,=;	" "	f 270,=;	" "	f 500,=
hele pag.	f 85,=;	" "	f 440,=;	" "	f 850,=

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274,
2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

VAN EN OVER TSJECHIE EN SLOWAKIJE

Geld verdienen in en met Tsjechië en Slowakije

Toen ik in augustus 1992 een lezing hield over mijn ervaringen met zaken doen in Tsjecho-Slowakije, heb ik nogal wat kritische kanttekeningen geplaatst bij de zakelijke opvattingen van Tsjechen en Slowaken en dat viel niet bij alle aanwezige Tsjechen en Slowaken in goede aarde.

Wat ik u nu ga vertellen, is ook weer helemaal verkeerd en ongepast. Ik ga namelijk uit de school klappen over een transactie, die ik onlangs met redelijk succes heb afgesloten. Dat zit zo: een klant van mij heeft een groothandel in tuinartikelen. Op een goeie dag vroeg hij aan mij, of ik gietijzeren zonnewijzers aan hem kon leveren. Ik zei hem, dat dat kon en dat ik die in Slowakije zou laten maken.

Nadat ik voor Kerstmis per exprespost een monster naar Slowakije had gestuurd, bleek zo rond 10 januari, dat mijn Slowaakse zakelijke partner het monster nog steeds niet binnen had. Na een half uurtje stevig vloeken op het plaatselijke postkantoor in Slowakije was het monster terecht - net op tijd gereed van terugzending naar Noorwegen! - en binnen een week arriveerde een Slowaaks tegenmonster van zeer goede kwaliteit en uiterst korrekt verpakt (overigens per DHL, want de post vertrouwden wij niet meer). Met de klant was ik het al gauw eens over de hoogte van de transactie: een kleine ton en ook over de overige voorwaarden van de klant m.b.t. garantie op de produkten en een snelle levertijd kwamen we spoedig tot overeenstemming. Na besprekingen met de Slowaakse kant werden de kontrakten getekend en kon het werk beginnen. We hadden ene keurig schema gemaakt van de leveringen: begin februari 2000 zonnewijzers, midden februari 4000 zonnewijzers en begin maart de laatste 4000 zonnewijzers.

Die zonnewijzers bestonden uit een blad met 2 kikkers, een ijzeren W, die als wijzer diende en een ijzeren staafje om het gevaarte in de grond te steken. De verpakking bestond uit een doosje met een plaatje en 18 van die kleine doosjes gingen weer in een grote doos, ook met een plaatje. De afgietsels moesten een roestwerende behandeling krijgen, een keer in de grondverf gezet en twee keer gespoten worden. Met de hand zouden de Romeinse cijfers op de zonnewijzers met de hand in goudverf geverfd worden.

Na veel vijven en zessen werd er een firma in Midden-Slowakije gevonden, die de zonnewijzerbladen wilde afgieten en fosfateren (de roestwerende behandeling); een tweede firma wilde de wijzers en de grondstokjes maken (dat ging om de een of andere reden niet bij het eerste bedrijf), een derde firma zou de kartonnen dozen maken, een vierde firma zou voor de afbeelding zorgen, een vijfde firma zou voor het spuitwerk zorgen en voor het verven van de Romeinse cijfers konden we zo gauw niemand vinden. Voor het transport zou mijn Slowaakse partner zorgen, die een eigen transportbedrijf heeft.

En toen ging het mis, want met Oost-Europa gaat altijd alles mis. Wat ging er precies mis? Firma 1 ging aan de slag om de zonnewijzerbladen af te gieten en te fosfateren. Dat ging uitstekend, de eerste dag, en de tweede dagen de derde geloof ik ook. Maar op de vierde dag gebeurde er iets vreselijks. De fosfateerketel ging kapot. Een week uitstel was het gevolg, want in de wijde omgeving waren geen vervangende ketels te krijgen. Vervolgens begon het weer een beetje te lopen. Het volgende vreselijks gebeurde. Wegens bekwaamheid of onbekwaamheid werden de directeur en de technische leider van de firma eruit gegooid en kwam er een hele nieuwe staf. Op het eerste gezicht geen probleem, want er was een kontrakt getekend. Het koste echter een week praten als Brugman om de nieuwe leiding te bewegen verder te te werken aan de zonnewijzers.

Firma 2 maakte de wijzers en de grondstokjes. Kan bijna niets aan mis gaan, zegt u? Nee, alleen was de enige werknemer zo nu en dan te laat op zijn werk of dronken of te vroeg weg of enz, zodat twee transporten bijna een week uitgesteld moesten worden, omdat de stokjes niet klaar waren, of in een



kamer stonden, waarvan het personeel -precies, die ene werknemer - de sleutel mee naar huis of de kroeg had genomen.

Firma 3 maakte de kartonnen dozen, zowel de kleine als ook de zgn. overdozen. Fluitje van een cent, zegt u? Klopt, alle zonnewijzerdozen zagen er perfect uit en hadden de juiste maat. Alleen was het jammer, dat de eerste 500 doosjes met zonnewijzers niet in de overdozen pasten, omdat de overdozen te klein waren. Meer vertraging dus.

Firma 4 maakte de afbeeldingen. Die waren mooi en op tijd klaar. Geen kritiek.

Firma 5 zou de zonnewijzers en de stokjes spuiten en verven. Dit ging redelijk goed. Toegegeven, de kleur was ietsje anders dan afgesproken, maar de klant accepteerde het en daar ging het om.

Mou was alles bijna geregeld, alleen wisten we nog steeds niet hoe we die Romeinse cijfers er goedkoop en snel geleverd konden krijgen. Ten einde raad is mijn Slowaakse partner op een ochtend een gehucht op het platteland binnengereden en heeft daar bij het eerste het beste huis aangebeld. Aan de vrouw des huizes heeft hij gevraagd, of ze zin had om wat bij te verdienen met het verven van de letters. Dat wilde ze wel en na nog her en der aangebeld te hebben in combinatie met de scherpe Slowaakse vrouwen tongen, die de boodschap vele malen sneller dan de snelheid van het geluid verspreiden, hadden wij uiteindelijk een half dorp vrouwen voor het verven van die vermaledijde letters. Niets dan lof voor deze dames: wij zijn buitengewoon tevreden over hun snelle en nette werk. (De Slowaakse dichter Hviezdoslav konstateerde lang geleden al: "en mijn vrouw zal alleen een Slowaakse zijn").

Enig puntje - maar daar konden die vrouwen niets aan doen - was, dat op een zeker moment de goudverf op was. In heel Slowakije bleek goudverf die dagen net uitverkocht te zijn en dus heb ik razendsnel goudverf naar Slowakije moeten sturen om de leveringen niet nog verder in gevaar te brengen.

Enfin, alles liep min of meer, veel te langzaam, maar toch. Aan de levertermijnen hebben we ons van geen kanten kunnen houden en ook met het transport ging van alles mis. Dan weer waren de vrachtauto's van mijn Slowaakse partner opgehouden in Italië of Joegoslavië (VN-hulptransporten), dan weer was Tsjechië totaal ondergesneeuwd en elke keer moest er minstens een dag aan de Tsjechisch-Duitse grens gewacht worden.

Eind februari waren er 3400 zonnewijzers in Nederland, toen mijn klant belde om 4500 zonnewijzers af te bestellen. Degene aan wie hij de zonnewijzers verder had verkocht, had het restant van de order geannuleerd. Wel was hij bereid er nog 2100 p eigen risico in zijn magazijn op te slaan, zodat hij uiteindelijk 5500 zonnewijzers heeft afgenomen. Dat was een teleurstelling, maar mijn kosten heb ik er dik uitgehaald en ik heb voldoende overgehouden aan dit hele project. Wat is misloop is een paar duizend gulden, maar wat firma 1 misloopt is enkele tienduizenden guldens omzet, oftewel het salaris van vele werknemers gedurende meerdere maanden. Daarnaast lopen al die andere firma's ook inkomsten mis en dat alleen omdat firma 1 niet in staat was op tijd aan haar leveringsverplichtingen te voldoen.



Welke conclusies moeten er verder uit dit verhaal getrokken worden? Vertrouw geen Oost-Europeaan, als het op afspraken aankomt. Er is nog steeds een grote kloof tussen Westers zakelijk denken en dat van de bewoners van de voormalige socialistische landen. Dek u in tegen alle mogelijke onheil, zorg voor boeteclausules enz. enz. Ik zeg niet, dat u zich moet laten weerhouden om zaken te doen met Tsjechië en Slowakije. Geloof echter niks wat u verteld wordt en maak zeer royale planningen. Trek voldoende tijd en geld uit voor uw zaken. Probeer niet voor een dubbeltje op de eerste rang te zitten, want dat lukt niet en regel zelf, wat u zelf kunt regelen (bijv. transporten). Denk niet, dat Tsjechië anders is dan Slowakije: ik kan moeiteloos vele pagina's vullen met soortgelijke artikelen over Tsjechische bedrijven.

Drs. Rudolf Kooijman,

Slavist en beëdigd vertaler Russisch, Slowaaks en Tsjechisch.
Hofpoldersingel 27, 2807 LW Gouda, tel. 01820-19713, fax 01820-83448.

Tsjechië... Slowakije... Hongarije...

EEN VAKANTIEBESTEMMING VOOR U?



Kom dan naar de
informatiedagen bij
de ANWB in
Zaandam
op 13 en 14 mei a.s.

VOOR EEN LOKAAL
HAPJE EN DRANKJE
WORDT GEZORGD

U BENT VAN HARTE
WELKOM!

Peperstraat 148, Zaandam, tel. 075-351411

ANWB

NIEUWS VAN DE STEDENBANDEN



Het aantal stedenbanden van gemeenten uit Nederland met plaatsen in -vrijwel uitsluitend- Tsjechië groeit nog steeds. Zo werden onlangs officiële contacten gelegd tussen Weesp en Svitany, hetgeen wij vernamen van de heer Bismeyer van de Vereniging Stedenband met Svitany. In april 1992 werd een samenwerkingsovereenkomst getekend.

Door enkele gemeenten werd de afgelopen tijd verslag uitgebracht over de gang van zaken met de contacten met de partnergemeente. Zo ontvingen wij de Jaarrapportage 1992 over de stedenband Purmerend-Jihlava, het Jaarverslag 1992 over het vriendschapsverdrag van Haarlem met Svetla nad Sázavou en het Jaarverslag 1992 stedenband Voorburg-Hranice.

Verder nog het verslag 1992 van de Stichting Stedenband Barendrecht-Oost Europa over de contacten met Louny, vergezeld van een Activiteitenplan 1993. (In Barendrecht heeft de gemeente geen officiële jumelage, maar regelt een particuliere stichting de zaken)

Eerst Purmerend-Jihlava.

In het verslag wordt opgemerkt dat naast de officiële uitwisselingen ook nog particuliere initiatieven en activiteiten met betrekking tot Jihlava bestaan, die niet allemaal voor 100% bij de verslagschrijvers bekend zijn. Behalve wat over 1992 wel wordt vermeld, en dat is een heleboel, zo'n 25-tal verschillende activiteiten, vinden we ook een overzicht van het ontstaan en het verloop van de contacten voor het verslagjaar. Uit plannen in 1987 voor het ontwikkelen van beleid met betrekking tot ontwikkelingssamenwerking, vrede en veiligheid en anti-discriminatie, kwam in 1990 als concreet idee het aangaan van een jumelage naar voren. Een jaar later werd dit verder geconcretiseerd als een band met een - toen nog nader te bepalen - plaats ten westen, noordwesten of zuidwesten van Praag. De mogelijkheden werden toen nader onderzocht in een viertal gemeenten en uiteindelijk werd het Jihlava, waarmee de stedenband op 21 november 1991 werd vastgelegd in een namens de beide gemeentebesturen getekende samenwerkingsovereenkomst. Bij de in het verslag genoemde activiteiten in 1992 is een hele mooie, want wat lezen we bij december? Dit: "aankoop van 1625 taai-taai egeltjes in Jihlava ten behoeve van de kerstpakketten voor het gemeentepersoneel van Purmerend.

Dan het verslag Haarlem-Svetla nad Sázavou, dat de periode oktober 1991 (ondertekening vriendschapsverdrag) t/m oktober 1992 omvat. In een aanhangsel wordt nog melding gemaakt van het op 18 december 1992 overlijden van Josef Stanek als gevolg van een hem in mei daarvoor overkomen auto-ongeluk. Josef Stanek was, zoals velen bekend zal zijn een Haarlemse gemeente ambtenaar van Tsjechische afkomst, die na de omwenteling van 1989 naar zijn geboorteland terugging en in Světlá burgemeester werd. Hij was een groot voorvechter van een band met zijn vroegere werkstad en wist die ook te realiseren. Omdat Stanek voor die band een stevige basis heeft gelegd, is men vol vertrouwen dat ook na zijn wegvallen over en weer goed verder gewerkt zal worden.

Voor 1993 staan dan ook weer heel wat acties gepland, deels als voortzetting van wat eerder werd begonnen, deels ook als nieuwe initiatieven. In dit verband wordt ook de Stichting Svetla genoemd. Eind 1990 opgericht door vrienden van Josef Stanek, wil deze organisatie vooral samenwerkingsverbanden helpen creëren, waaruit via uitwisselingen persoonlijke contacten en vriendschappen kunnen ontstaan. De gemeente Haarlem steunt de stichting ook financieel. De grote animatoren van de Stichting Světlá, de heer en mevrouw Versteeg, werden in 1992 tot ereburgers van Svetla benoemd. Ook hier wil ik een in het verslag vermelde activiteit met name noemen. Gemeentewerken Haarlem heeft hulp verleend voor het beveiligen van een zeer gevaarlijk kruispunt in Svetla. Daartoe werd een zet verkeerslichten beschikbaar gesteld. Het wakte wel enige verbazing toen bevoegde instanties in Praag geen goedkeuring wilde afgeven voor de naar de mening van Haarlem toch aan de hoogste technische eisen voldoende installatie. Ten tijde van het schrijven van het verslag hoopte men dat de zaak in het voorjaar 1993 in orde zou komen.

Het jaarverslag van de stedenband Voorburg-Hranice wordt uitgegeven door de werkgroep, die door het College van B en W is ingesteld voor de ondersteuning van deze stedenband. Ook in dit verslag een korte schets van de voorgeschiedenis. De samenwerkingsovereenkomst dateert van 13 juli 1990, nadat enkele maanden eerder op een congres in Rotterdam met bestuurders van de Moravische gemeente contacten waren gelegd.



Vermeld wordt dat ook in Hranice een werkgroep is opgericht voor de buitenlandse contacten van de gemeente. (Opmerkelijk, omdat in veel Tsjechische jumelage-gemeenten zo'n organisatie maar niet van de grond wil komen). De in het verslag opgesomde activiteiten in het jaar 1992 zijn van allerlei aard. Als één van de hoogtepunten wordt genoemd de beelden expositie van Jan Ambroz in en van de Voorburgse parken, tegelijk met een foto-tentoonstelling van diens werk in het gemeentehuis. De gemeente Voorburg besloot om een van de beelden aan te kopen en nodigde de bevolking uit een keus te bepalen. Zeker 300 inzendingen waren het gevolg en de meeste stemmen waren voor aankoop van het beeld "Houten Boog". Verder maakt het jaarverslag melding van succesvolle uitwisselingen, en van hulpverlening aan onder meer een psychiatrisch kindertehuis en het bejaardentehuis van Hranice. Ook kwam een eerste sportcontact tot stand.

Bij enkele ondernomen initiatieven moet vermeld worden dat er aan Tsjechische kant vertraging is ontstaan, vooral door wat omschreven wordt als "de totale bestuurlijke verlamming, die het gevolg is van de splitsing van Tsjechoslowakije". Maar ook in Voorburg worden wel een storende factorenesignaleerd. Zo kregen de gelegde contacten tussen de politiecursussen (nog) geen voortzetting vanwege de grote reorganisatie bij de Voorburgse politie als gevolg van de regionalisering.

Per saldo is de werkgroep echter meer dan tevreden met wat kon worden bereikt en vol hoop voor de toekomst, waarbij terecht wordt gesteld dat het alleen met de hulp van velen mogelijk is een stedenband succesvol te maken en te houden.

Tenslotte het jaarverslag van de Stichting Stedenband Barendrecht - Oost Europa over de banden met Louny.

Ook in dit verslag passeert een lange reeks van activiteiten uit 1992 de revue. Deelnemers hieraan waren enkele basisscholen (o.a. stage van een leerkracht uit Louny, uitwisselingen, correspondentie), de muziekschool (bezoek naar de gelijksoortige school in Louny, waar ook concerten werden gegeven), Culturele Raad Barendrecht (tentoonstelling van Lounsky landschapschilders in het Barendrechtse gemeentehuis), Historische Vereniging Barendrecht (presentatie in het museum van Louny), Scoutinggroep (deelname aan kamp bij Louny), verschillende sportverenigingen (basketbaltoernooien in Louny en Barendrecht, deelname van wielersclub uit Louny aan kamp in de Achterhoek, leden van de roeivereniging op uitnodiging naar Louny en deelname van jeugdige atletiekbeoefenaren uit Louny aan een trialmeet in Barendrecht). Verder de Rijkspolitie (bezoeken over en weer en een schenking van schrijfmachines aan de collega's in Louny) en medici (ontvangst van 40 artsen en verpleegkundigen uit Louny). Ook gingen bestuursleden en medewerkers van de Stichting Stedenband op bezoek in Louny en kwam een delegatie van de tegenhanger uit Louny, genaamd "2002 Foundation for Exchanging Ideas" naar Barendrecht. Op deze trips werd over en weer heel wat bezocht en onderzocht.

Bij het jaarverslag is ook nog een activiteitenplan 1993 gevoegd, waarin een groot aantal contacten van allerlei aard worden aangekondigd en plannen ontvouwt.

Voor deze maand moet het hierbij blijven. Zojuist kwam nog een bericht binnen van de Werkgroep Swalmen-Nepomuk en ook ligt er nog een dik pak informatie over de stedenband van de Ronde Venen met Kolín. Aan deze zaken hopen we in het meinummer van De Ledenbrief aandacht te kunnen besteden.

Jan van Gastel

Carpooling

Gaat u naar Tsjechoslowakije en bent u bereid iemand mee te nemen? Of bent u op zoek naar iemand met een vervoermiddel die naar Tsjechoslowakije gaat?

Neem dan contact op met ons lid de heer **B. Truin**; hij heeft op zich genomen gegadigden tot elkaar te brengen.

Hij is dagelijks telefonisch bereikbaar onder nummer
020 - 6925770



RECREA

Recrea b.v.

Heerderweg 70
8161 BN Epe
Holland
Telefoon 05780 - 13992
Telefax 05780 - 14145

VAN DE AFDELINGEN

Afdeling Amsterdam: Reisinformatieavond te Amsterdam.

Deze avond is, hoe kan het ook anders, succesvol verlopen. Het is op 19 maart in de Moravische Wijnproeverij "De Stad Praag" niet mudjevol geweest. Gelukkig niet. Nu hebben wij de tijd gehad om iedereen te woord te staan en op weg te helpen in het zoeken naar de gewenste informatie. Over de gehele avond zijn er zo'n 50 á 60 belangstellenden binnen geweest. De sfeer was prima en ik heb de indruk gekregen dat iedereen tevreden naar huis is gegaan.

De meeste vraag ging uit naar campings. Men wilde het liefst op de bonnefooi rondreizen. In het informatiebestand heb ik een folder met alle campings, maar dit zegt niets over hoe en wat. Zoals sanitair, aard van de camping, kans op plek enz. Ik neem aan dat onder de lezers van onze Ledenbrief veel kennis aanwezig is over campings in Tsjechië en Slowakije. Het zal bijzonder op prijs gesteld worden als ik van deze leden de informatie toegestuurd zou krijgen. Dan kan ik alle belangstellenden verder op weg helpen.

Een andere vraag die ik niet kon beantwoorden was of er taalreizen zijn. Als leden mij aan deze informatie kunnen helpen zou ik zeer geholpen zijn.

Ik hoop dat mijn postbode een paar drukke dagen tegemoet gaat! Mensen, bijvoorbaat bedankt.

Cok Oostveen.

Mesdagstraat 23 1 h, 1073 HJ Amsterdam
telefoon 020-662 8546



Afdeling Den Haag: Muzikale avond: 'Janáček in de Residentie'



In 1993 is het vijf en zestig jaar geleden dat de Tsjechische componist Leos Janáček (1854-1928) overleden is. Voor de afdeling Den Haag is dit feit aanleiding om een muzikale avond te organiseren, die speciaal gewijd is aan het leven en werk van deze componist. Dankzij medewerking van de ambassade van de Tsjechische Republiek is het mogelijk om Janacek in zijn eigen omgeving aan leden

van de Vereniging, en ook niet leden, te presenteren.

Op donderdag 27 mei zullen de deuren van de salon van de Residentie van de Tsjechische ambassadeur geopend worden voor het programma 'Janacek in de Residentie'. Het programma bestaat uit informatie, muziekfragmenten, pianospel en zang. Hans Wallin en Jacques de Coo van het Genootschap Tsjechische Muziek zullen het muzikale oeuvre van Janacek (nader) introduceren en zijn werk op de piano ten gehore brengen. Alie Boiten, lid van de Vereniging, zingt een aantal Moravische volksliederen van de componist.

Tijdens de pauze, vóór en na het programma, is er onder het genot van een hapje en een drankje gelegenheid om (muzikale) ervaringen uit te wisselen.

Cok Oostveen verzamelt voor de V.V.N.T. allerlei informatie op het gebied van reizen, vervoer, vakantiewoningen e.d. Een en ander staat ter beschikking van V.V.N.T.-leden. Hebt u op dit gebied nuttige informatie voor de V.V.N.T., laat het Cok dan weten. Zijn adres is: Mesdagstraat 23-I, 1073 HJ Amsterdam. Tel. 020-6628546.

De afdeling Den Haag hoopt dat veel VNTS-leden uit de regio Den Haag én ver daarbuiten de muzikale avond zullen bijwonen.

Namens de afdeling Den Haag,
Marijke van den Wijngaard



Enige praktische informatie op rij gezet:

Programma: 'Janáček in de Residentie'

Datum : 27 mei 1993 (donderdag)

Locatie : Residentie van de Tsjechische Ambassadeur
Van Karnebeeklaan 1 (t.o. Vredespaleis), Den Haag

Aanvang : 20.00 uur; einde circa 22.00 uur
Residentie geopend vanaf 19.30 uur

Toegang : leden VNTS fl. 2,50
niet leden fl. 7,50

*) de Residentie is bereikbaar vanaf het Centraal Station Den Haag met tram 7, halte Vredespaleis; vanaf station Den Haag Hollands Spoor met tram 8, halte Vredespaleis. Parkeergelegenheid in de straten nabij de Residentie.

Toegangskaarten zijn te reserveren:

- telefonisch tot 1 mei via Ed de Munck, telefoon 070-368 4342.
- schriftelijk vóór 15 mei via het insturen van onderstaand strookje naar het secretariaat van de VNTS (Hennie v.d. Burg): Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag.

De gereserveerde toegangskaarten liggen op de avond van 27 mei in de Residentie gereed.

Ondergetekende,

naam :
adres :

telefoon :

reserveert voor 'Janáček in de Residentie' op donderdag 27 mei

___ plaats(en) á fl. 2,50 (voor VNTS leden)

___ plaats(en) á fl. 7,50 (voor niet leden)

datum,
handtekening

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

met de splinternieuwe BOEING 737-500 en
ATR-72 dagelijks retour vlucht voor een
onveranderd tarief

tussen PRAAG en AMSTERDAM

- * met de CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van de CSA
- * met CSA snel transport van vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:

tel. 020/6200719 of 6200839

Fax: 020/6200466

Leidsestraat 4

1017 PA Amsterdam

**CZECHOSLOVAK
AIRLINES**

VAN DE LEDEN

Van een aantal leden ontvingen wij verzoeken om de volgende aanbiedingen voor onderdak, diensten voor vakantie enz. te publiceren.

Van B. Warnar:

Te huur in Praag. De familie Nesládek uit Praag wil graag hun flat aan bezoekers uit Nederland verhuren. Zij wonen in de Olšanská straat, in het centrum van Praag, dicht bij de televisietoren. Een overnachting kost DM 25,- per persoon per nacht. Een ieder die wel eens in Praag is geweest heeft de televisietoren, die boven de stad uitsteekt, wel eens gezien. De heer Nesládek is ook bereid om kaartjes voor concerten of opera's te regelen. Hij heeft mij nog nooit teleurgesteld als ik kaartjes nodig had voor een groep mensen die naar Laterna Magica wilden.

Informatie: B. Warnar,
tel.: 033-942 183



Van mevr. R. de Wey-Kollnerová:

Bemiddeling. Bezoekers van Tsjechië wordt de volgende diensten aangeboden:

- Accomodatie voor individuele bezoekers of groepen in appartementen, hotels en hostels. Redelijke prijzen.
- Accomodatie buiten de stad, in de natuur, met moderne faciliteiten.
- Tuinfeesten/picknics voor groepen van 20 t/m 200 personen met aan het spit geroosterde speenvarken, varken, lam of geit, Popovice bier uit het vat en diverse frisdranken. Vanaf US\$ 20 per persoon.
- Alle andere diensten op verzoek.

Kontakt: Dumbrovský, Thunovská 19, 118 00 Praha 1
Tel. - 42.2.533 9227; Fax - 42.2.367 186

---*---*---*---

Van harte aanbevolen door mevr. M. Spaans-Altena:

Berghut Magurka. Magurka is een dorp in de gemeente Partízánska Ľupča. De Berghut

bevindt zich aan de Noordzijde van de Lage Tatra onder de berg Chabenec aan het einde van het Ľupčianska dolina dal. De berghut valt in de kat. 'Toeristische onderkomen B'. Het hoofdgebouw heeft 72 bedden, verspreid over een aantal kamers met 3 of 4 bedden, de bungalows hebben allen twee driebed kamers. De bungalows worden alleen in de zomermaanden verhuurd. Het hoofdgebouw heeft een restaurant met 84 zitplaatsen.



Vanuit de Berghut kan men diverse tochten en/of wandelingen (langs gemarkeerde paden) in de omgeving maken. Men kan bijv. de kam van de Lage Tatra in het Durková Zadel bezoeken en van daar naar Chabenec, of men kan naar het Westen over de Latiborská hola weide naar het Prásivá massief. De Berghut heeft voor de gasten een skilift.

Voor meer informatie kunt u bellen naar tel.nr. 96 279 in Ružomberok.

Tsjechische interesse voor Nederlandse aardappelprodukten.

Van 7 t/m 11 maart presenteerde het Nivaa, de Nederlandse aardappelspecialisten op de Tsjechische voedingsmiddelenvakbeurs te Salima in Brno. Doel van de presentatie is het voorlichten van de Tsjechische grootverbruikers over het bereiden en het toepassen van het assortiment Nederlandse aardappelspecialiteiten.

De Salima in Brno is de belangrijkste internationale vakbeurs in Tsjechië voor voedingsmiddelen, agrarische produkten en machines. Na een marktonderzoek en oriëntatiebezoeken richt het Nivaa zich in 1993 actief op de Middeneuropese pioniersmarkten Polen, Tsjechië en Hongarije, met onder meer een collectieve presentatie voor Nederlandse diepvriesaardappelspecialiteiten. De eerste kennismaking en bekendheid met aardappelspecialiteiten ontwikkelt zich vooral via restaurants, hotels, snackbars e.d. Daarom zijn de activiteiten allereerst gericht op het grootverbruik. Ter ondersteuning van de actieve handelsinspanningen van de Nederlandse aardappelverwerkende industrie wordt voorlichting gegeven over het juiste gebruik van diepgevroren aardappelspecialiteiten. Verkeerd omgaan met aardappelspecialiteiten leidt tot veel ex-gebruikers. Uitgebreide voorlichting over transport, opslag, bereiding juiste olie en temperatuur vereenvoudigd de acceptatie van het produkt.



De bekende radio- en TV presentator Petr Lesák verzorgde samen met de Nederlandse kok Tom Thijssen dagelijks kookdemonstraties, die veel toeschouwers trok.

(verkort overgenomen uit het Fries Landbouwblad d.d. 13-3-1993 red.)



VAN DE LEDEN

Ons lid Gaston de Kinder uit Vojkov, een trouwe schrijver in deze rubriek bericht ons dit keer over een (gepland) bezoek aan Nederland.

"Het bejaardentehuis van Sedlčany zal een bezoek brengen aan het gekombineerd verpleeghuis "Dokter P.C. Borststichting" te Hengelo OV en tevens aan het bejaardentehuis Ruyschenbergh te Gemert. Wij vertrekken op 14 april en voorzien onze aankomst te Hengelo op 15 april om 10 uur in de voormiddag. Op 19 of 20 april zullen wij het tehuis in Gemert bezoeken maar ik wacht nog op een bevestiging wat betreft de datum. Het zal voor het bejaardentehuis van Sedlčany een leerrijke en belangrijke ervaring zijn. Wij zullen ons moeten behelpen met de gebarentaal daar geen van de Tsjechische mensen de Duitse, Engelse of Franse taal machtig is en ik persoonlijk ben in het beginstadium van de Tsjechische taal, dus niet voldoende om een zakelijk gesprek te doen, maar wij zullen zoveel mogelijk de vragenlijst hier in Tsjechië reeds opstellen om het ter plaatse iets gemakkelijker te hebben."

De heer De Kinder zal ons op de hoogte houden van het verloop van de ontmoetingen en eventuele toekomstige uitwisseling(en). Tenslotte schrijft hij nog, dat indien u Tsjechië bezoekt de deur voor u steeds openstaat.

GENOOTSCHAP VOOR TSJECHISCHE MUZIEK

Leos JANACEK en de Moravische volksmuziek



Leoš Janáček werd geboren in 1854 in Hukvaldy, een plaatsje gelegen ten zuiden van Příbor, wat gelegen is aan de weg van Hranice naar Frydek-Místek. Het ligt dus echt "weg van de snelweg"; er is een fraai gelegen oude ruïne en men kan er een museum bezoeken, gelegen in het huisje waar Janáček later veel in de zomer zou verblijven, toen hij les gaf aan het conservatorium van Brno. (Dus niet in de school waar hij als zoon van een onderwijzer het levenslicht aanschouwde!) Janáček zou later ontdekken dat zijn geboortestreek Lachie genaamd, een bijzondere volksmuziek had. Dit begon eigenlijk in 1888 met de kennismaking met de etnograaf František BARTOŠ, die niet zo handig was in het noteren van gehoorde melodieën en dus Janáček's hulp goed kon gebruiken. In de volgende tien jaren verzamelde dit tweetal een massa volksliederen en dansen, eerst in Lachie, Later ook in het zuidelijker gelegen Walachie en andere gebieden van Moravie.

Wanneer men nu Janáček's "Lachische dansen" voor orkest hoort, dan valt de gelijkenis met Dvořák's Slavische dansen op, maar er is een groot verschil:

Janáček gebruikte de oorspronkelijke volksdansen, terwijl Dvořák dit nooit deed; Dvořák schreef steeds eigen melodieën, meer of minder in de sfeer van volksdansen.

Van de verzamelde liederen werd een groot aantal voor zangstem en piano bewerkt, waarvan U er op 27 mei een aantal zult horen, natuurlijk met toelichting. Andere liederen werden onder de wat merkwaardige titel "Volks nocturnes" voor tweestemmig vrouwenkoor met begeleiding bewerkt; sommige zijn voor twee solostemmen ook wel te zingen. Verder zijn er enige bewerkingen voor mannenkoor met piano of harmonium.

Overigens arrangeerde Janáček ook slowaakse liederen: "Lieder uit Detva" en "Zes volksliederen zoals Eva Gabel ze zong". Janáček had deze liederen horen zingen, door een slowaaks meisje Eva Gabel. In de toonzettingen van Janáček hoort men soms, maar dan gestijleerd (dat wil zeggen: "mooi gemaakt"), imitatie van gebruiken van volksmuziekkapellen, bijvoorbeeld cymbaalimitatie in het lied "Ej, lásko, lásko" (Ei, liefde, liefde, je bent niet standvastig, je vloeit weg als een watertje tussen de bergen, je verwaait als een blad aan de rozemarijn), of het meespelen, gedeeltelijk, van de bas met de melodie, terwijl de andere stemmen (violen) op de tweede helft van de tel een accoord naslaan (zie voorbeeld).

De tekst van dit liedje "Má milá mamulko" (Mijn lief moedertje) is overigens een geliefd thema: een dialoog tussen een trouwlustig meisje, en haar waarschuwende moeder: "Trouw niet zo jong, de mensen zeggen dat je dan ook jong sterft"; "Moeder, ga dan met mij naar 't kerkhof en wijs me de graven van al die jong gestorven meisjes!". In de opera

Jenufa (1904) komt in een door bruidsmeisjes gezongen lied hetzelfde thema voor; nu is het antwoord van de dochter nog simpeler "Moeder, toen jij trouwde was je óók nog jong".

Een ander mooi voorbeeld van verwante tekst met verschillende melodie geef ik hier nog. In de Janáček verzameling komt de volgende tekst voor:

"Bij kerkje van Hukvaldy, er tegenover een donker bos, ik zal nog kijken wat mijn liefste vandaag doet". Nou staan er bij elke kerk wel jongens te kijken of hun liefste naar buiten komt, want in de verzameling van ons aller vriend J. Petru' komt dezelfde tekst met een andere melodie voor, maar nu gaat het om het kerkje van Kyjov.

Voorbeeld

3. Má miľa mamulko.



Soms illustreert Janáček de inhoud van de tekst, zoals in het liedje "De paarden van mijn geliefde" ("Als ik wist dat deze mooie paarden van mijn geliefde waren, zou ik ze gouden teugels geven"), waar man paardegetrappel in de linkerhand hoort. Behalve liefdesliederen vindt men in de verzameling roversliederen, bijvoorbeeld over de legendarische roverkapitein Ondráš, dus rijke landheren beroofde en de gestolen waar onder de armen verdeelde (dat zegt men tenmiste, of het ook altijd gebeurd is?); ook soms historische liederen over de lange strijd tegen de Turken ("Belgrad, Belgrad aan de Turkse grens, hoevelen zijn er hier begraven?").

De volksmuziek zou in Janáček's latere werk, vooral in de opera's een belangrijke inspiratiebron blijven, ritmisch en melodisch, zonder dat er direct bestaande melodieën aan te pas kwamen, dus meer als "grondstof".

Ik noem hier speciaal de "Kinderrijmpjes" voor 9 zangers en klein instrumentaal ensemble (waaronder trommel en occarino), naar prenten o.a. Josef LADA. We zullen trachten U op 27 mei daarvan enige te laten horen met gelijktijdige projectie van de bijbehorende plaatjes.

Later zou de componist Alois HABA (1893-1973), die dus dit jaar in dubbele zin herdacht zal worden, ook nog eens een aantal liedjes onder de titel "Říkadla pro děti" ("Rijmpjes voor kinderen") voor zang en piano componeren op (andere!) prentjes van Josef LADA.

Ik ga hier verder niets verklappen. Op HABA kom ik in een volgende Ledenbrief uitvoerig terug. Voorlopig tot ziens op 27 mei! En uit de aanhef van dit stuk weet U (ik denk speciaal aan Voorburgers op bezoek in Hranice), hoe U een pelgrimstocht naar Janáček's geboorteplaats kunt ondernemen.

Hans Wallin

VAN DE BOEKENPLANK

Bohumil Hrabal

Goed nieuws voor een ieder die geïnteresseerd is in het oeuvre van de Tsjechische schrijver Bohumil Hrabal.

Werd onlangs door de BBC een uitstekend televisie-portret van deze grand old auteur uitgezonden, nu is in Nederland de vertaling verschenen van 'Mestecko, kde se zastavil cas'.

In 'Het stadje waar de tijd is stil blijven staan' laat Hrabal vanuit het perspectief van een ik-verteller zijn jeugd in het Tsjechisch stadje Nymburk aan de Elbe herleven. Hij beschrijft niet alleen zijn herinneringen aan 'een goede oude tijd', doch toont ook de keerzijde van de medaille: het einde van de republiek, de Tweede Wereldoorlog en de communistische machtsovername.

Het boek, geschreven in 1973, was oorspronkelijk een illegale tekst, die pas in 1991 ongecensureerd in druk kon verschijnen. 'Het stadje waar de tijd stil is blijven staan' is uit het Tsjechisch vertaald door Kees Mercks en uitgegeven door Bert Bakker te Amsterdam; de prijs bedraagt fl. 29,90.
(ISBN 90 351 1223 7)

Aanbevolen!

Alexander Dubček

Hoewel in de dag- en weekbladen, meteen na het verschijnen, ruim aandacht is besteed aan de memoires van de vorig jaar overleden Alexander Dubček, ben ik van mening dat vermelding van dit boek in de ledenbrief niet achterwege mag blijven. De persoonlijke geschiedschrijving van Dubček, die in 1968 bekend werd als een politiek leider die streefde naar een socialisme met een menselijk gezicht, is uitgebracht onder de titel 'De autobiografie van een idealist'. Het werd uitgegeven door Meulenhoff in een vertaling van Martha Heesen; prijs fl. 39,50. (ISBN 90 290 2567 0)

Marijke van den Wijngaard



MUZIKALE NOTEN

Vivace Reeuwijk ontvangt Tsjechisch koor.

Ontspanningskoor Vivace uit Reeuwijk is druk bezig met de voorbereidingen voor het bezoek van het Tsjechische koor Atonin Dvorak aan Reeuwijk. Het gemengde koor uit Turnov, de Tsjechische stad waarmee Reeuwijk vriendschapsbanden onderhoudt, komt in mei van dit jaar voor een vijfdaags bezoek naar Reeuwijk. Vivace organiseert ter gelegenheid van dit bezoek twee concerten.

De Stichting Vriendschapsbanden Tscjecho-Slowakije levert een financiële bijdrage aan het bezoek. De verdere kosten van het bezoek moeten opgebracht worden door de twee concerten. De leden van het Antonin Dvorak koor worden ondergebracht bij gastgezinnen.

De concerten vinden plaats in de gemeente Reeuwijk:

- op vrijdag 14 mei in Waarder, en
- op zaterdag 15 mei in Reeuwijk-Brug.

Kaarten zijn t.z.t. bij de koorleden van Vivace te verkrijgen.

Noot: Toen deze aankondiging eind maart bij de redactie binnenkwam, werd er nog naar enkele gastgezinnen gezocht! Wie één of meer Tsjechische koorleden onderdak wil bieden, kan contact opnemen met Rimke Krul, telefoon 01829-3211.

Uit Amatinka's muziekvriendenkringboekje en het Moravanka-fanclubblad.

- 30 april/1 mei komt naar alle waarschijnlijkheid een 125-man sterk Tsjechisch harmonieorkest naar Nederland. Inl. J. Stijnen, 045-314202.
20 mei Keramička in Maasbracht, Andreashal; 20.00 uur.
21 mei Keramička in Maaseik of Beek-Genhout; 20.00 uur.
22 mei Keramička in Merselen-Wittem.
23 mei Fruhshöppen met Keramicka in Maasbracht. Inl. Stichting Vrienden Lentekrans, 04746-1526
28-29-30-31 mei Burcaci en Prager Spitzenbaum (voorheen Rosmarinka)
Inlichtingen bij J.v. Gemert, 08859-51730 of 04936-93154
29 mei Veselka in Beringe, inl. W. Versteeg, 04760-72007
30 mei Moravanka in Beringe (NL), inl. W. Versteeg, 04760-72007
4 juni Moravanka in Stein.
5 juni Moravanka in Ubach-Palenberg, inl. J. Stijnen, 045-314202
11 juni Moravanka in Holtum, inl. G. Wagemans, 04498-53552
12 juni Moravanka in Maarheeze, inl. H. Rampen, 04959-1603



Van de Zusterclubs



Ahoj! is Tsjechisch voor Hallo! Het is ook de naam van een festival van Tsjechische en Slowaakse kunsten dat plaatsvindt in de Antwerpse deelgemeente Merksem. Antwerpen is in 1993 culturele hoofdstad van Europa en dat zullen we weten ook!

De Vrienden van Tsjechië en Slowakije -onze zusterclub in België- organiseert, in samenwerking met het Cultureel Centrum Bouckenborg een veelheid aan activiteiten met betrekking tot Tsjechische en Slowaakse kunstuitingen in het kader van Antwerpen 93 Culturele Hoofdstad van Europa. Onze zusterclub stuurde ons een uitgebreid programma-overzicht, waarvan wij u hier onder een kort overzicht geven. Het festival is reeds begonnen, zo dat het geen zin heeft het hele programma in de Ledenbrief op te nemen.

Een veelheid aan kunstuitingen zal tot en met december van dit jaar de revue passeren: tentoonstellingen, moderne en klassieke muziek, folkloristische dansen alsmede kinder- en jeugdfilms. Voor nadere informatie kunt u tijdens kantooruren contact opnemen met het Centrum Bouckenborg (waar de meeste activiteiten in het kader van Ahoj plaatsvinden). Het adres is: Bredabaan 561-b, 2170 Merksem-Antwerpen; tel. 09-32.3.6451040

(zie programmaoverzicht op de volgende bladzijde)

Het programmaoverzicht:

Klassieke Muziek

- SYMFONietta PRAGUE: Muziekakademie Merksem, 25 apr. om 11.30 uur.
- JEUGDORKEST PRAAG: Muziekakademie Merksem, 31 okt. om 15.00 uur.



Folklorehappening

HRADISTAN e.a.: Bouckenborgh park, 7 aug. vanaf 10.00 uur.

Tentoonstellingen

- GRAFIEK: overzichtstentoonstelling
Districthuis Merksem, van 8 tot 30 mei
- FERD GULDAN: schilderijen en installaties
Centrum Bouckenborgh, van 30 jul. tot 8 aug.
- MARC DE CLERQ: fototentoonstelling, de zwarte driehoek in Bohemen
Centrum Bouckenborgh, van 27 aug. tot 12 sep.
- OUDE TRADITIES/HEDENDAAGSE KUNST: glas, keramiek textiel
Districthuis Merksem, van 13 nov. tot 5 dec.
- KARTOENS: een selectie van Bob Pernecky
Centrum Bouckenborgh, van 25 jun. tot 25 jul.
- POPPEN: creaties van M. Bartonova en A. Muller
Centrum Bouckenborgh, van 16 tot 22 aug.
- TRAVELLERS TCHEQUES: filmaffiches uit Tsjechie, overzichtstentoonstelling
Districthuis Merksem, van 11 tot 26 sep.

Rock-Folk-Jazz

- E: E van extase, eclecticisch, enigma en eclatant
Centrum Bouckenborgh, 17 sep. om 21.00 uur
- UZ JSME DOMA: van chaos tot orde
Centrum Bouckenborgh, 21 okt. om 21.00 uur
- PAVEL RICHTER BAND: atmosferische experimenten
Centrum Bouckenborgh, 19 nov. om 21.00 uur.

Kinder- & Jeugdfilms

TSJECHISCHE EN SLOWAAKSE FILMS: een retrospectief
Centrum Bouckenborgh, 5/19 sep., 3/17/31 okt., 14/28 nov., 12 dec. om 14.00 uur

Praha BIEDT U: de schoonheid van haar bezienswaardigheden

Triocamp® BIEDT U: aangename rust en uitstekende service

Praag - Dolní Chabry

Bungalows, caravans - tenten ☎ +42 2 / 84 28 39

Eigenaar: Vlastimil Némec, Obslužná 043, 184 00 Praha 8 - Dolní Chabry



Geachte gasten,

Onze autocamping bevindt zich niet ver van autobaan E55 in het Noorden van Praag. De camping biedt accommodatie voor bezoekers aan de hoofdstad van Tsjechoslowakije op het buitengewoon aangename en rustige terrein van een boomgaard. De afstand tot het centrum van Praag bedraagt ca. 10 km, 10 min, met de auto of 30 min. per openbaar vervoer (bus, tram).

Het gehele terrein van de camping, met een oppervlakte van 8500 m², wordt successievelijk zo gemoderniseerd, dat het ook de verwende gasten aanspreekt. Sinds 1992 is de camping uitgerust met een nieuw gebouw met sanitaire voorzieningen zoals wasruimten en douches, een apart toilet voor gehandicapten, toiletten, een tank om de chemische toiletten te legen en een nis om de afwas te doen. In dezelfde periode werd een nieuwe receptie gerealiseerd met een winkeltje en een wisselkantoor.

Voorts werd het aantal electriciteits-aansluitingen voor caravans en campers uitgebreid.

Tot de camping behoort ook een kleine snackbar waar men kan ontbijten en snacks kan nuttigen en waar eveneens frisdrank, ijs, enz. verkrijgbaar zijn.



Tijdens deze rondreis-vakantie door Tsjechië beleeft u onder andere de slag bij Austerlitz.



Snelle Vliet is aardig thuis in Tsjechië. Dat merkt u aan alles. Deze rondreis-vakantie bijvoorbeeld munt uit door zijn ongekende volledigheid en de uitstekend gekozen hotels. Voor Snelle Vliet zwaaien er vaak deuren open die voor anderen gesloten blijven. Al het mooie van Bohemen en Moravië, en dat is heel erg veel, ontdekt u in een plezierig tempo. U geniet, Snelle Vliet doet de rest. Vanzelfsprekend maakt u niet alleen uitgebreid kennis met het verbluffend mooie Praag, maar ook

met alle andere steden die Tsjechië zijn nergens mee te vergelijken sfeer geven. Winkelen is er niet alleen leuk, maar ook dikwijls erg voordelig. Uw comfortabele Snelle Vliet-touringcar brengt u langs schitterende wegen tot ver in Moravië. Historisch hoogtepunt is ongetwijfeld uw kijkje op het slagveld van Austerlitz, waar Napoleon zijn grootste overwinning boekte. U vindt de komplette omschrijving van deze rondreis-vakantie in de Snelle Vliet-zomergids.

Tien dagen rondreis-vakantie Tsjechië, Bohemen en Moravië.

Op basis van tweepersoonskamers, luxe touringcar met airco, bar en toilet, overnachting heen bij Regensburg, terug bij Nürnberg, excursies naar Brno, de Machocha-kloof, Austerlitz, Kromeriz, de Beskiden, Sternberk, Olomouc en Praag, halfpension (ontbijt en diner), volpension op heenreizen (extra lunch) Toeslag eenpersoonskamer 95 - p p

Vertrek op 10, 24 mei, 7, 8 juni, 19 juli, 9, 23 augustus, 6, 20 september Op 10, 24 mei, 6 en 20 september 945,- p p
U maakt gebruik van de Snelle Vliet-opstap-servicelijnen waardoor uw vakantie meestal direct in de buurt begint

955,- p.p.



snelle vliet
v a k a n t i e s

Buitendams 34, Hardinxveld-Giessendam. Bel nu: voor boeking en informatie 01846-17900